

ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН И ГЛАГОЛОВ ОТ ПОДРАЖАТЕЛЬНЫХ СЛОВ В СОВРЕМЕННОМ БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ

Исянгулова Г.А.

ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», Уфа, Россия (450076, Уфа, ул. Заки Валиди, 32), e-mail: igulnaz75@yandex.ru

Словообразовательный потенциал подражательных слов в башкирском языке достаточно большой. Прежде всего они служат основой для образования имен и глаголов. Наиболее продуктивным способом является морфологический. Анализ выявил около 60 аффиксов, в данной статье рассмотрены наиболее продуктивные. Подражательные слова в языке, как и все другие слова, несут коммуникативную функцию. Эти слова не создаются каждый раз заново, а воспроизводятся в сложившейся форме в соответствии с фонетическими особенностями конкретного языка. Некоторые подражательные слова употребляются в значении имен путем переосмысления первоначальных подражаний различным звукам. Лексически переосмысливаются и производные формы. Некоторые из них приобрели новые лексические значения, утратив первоначальные, другие сохранили их. Анализ приведенных примеров показывает, что подражательные слова служат основой для образования прежде всего глаголов звучания, которые образованы от звукоподражательных слов.

Ключевые слова: морфологический способ словообразования, лексическое значение, образование имен и глаголов.

THE NOUNS AND VERBS FORMATION FROM IMITATING WORDS IN THE MODERN BASHKIR LANGUAGE

Isyangulova G.A.

Bashkir State University, University adress: 32, Validy Str., 450076, Ufa, Russia, e-mail: igulnaz75@yandex.ru

The word-building potential of imitating words in the Bashkir language is considerably great, especially in forming nouns and verbs. The most productive way is morphological. The analysis has revealed about 60 affixes, the most productive ones are considered in the given article. The imitating words in the language as any other words fulfill the communicative function. These words are not coined anew each time, but are reproduced in the fixed form according to the phonetic peculiarities of a certain language. Some imitating words are used as nouns by way of reinterpreting the original imitations of different sounds. Derivative forms are also lexically reconsidered. Some of them have acquired new lexical meanings having lost the initial ones, others have retained them. The conducted analysis has displayed that imitating words serve above all as the basis of coining the sound-verbs, which are formed from sound-imitating words.

Keywords: the morphological way of word-building, the lexical meaning, the nouns and verbs formation.

В современном башкирском языке, как и в других языках, существует пласт лексики, который в лингвистике называют по-разному: подражательные слова, звукоподражания, звукоизобразительные слова, изобразительные слова, мимемы, имитативы, ономотопы и т.д.

Подражательные слова имеют многовековую историю, обусловившую их особое место в сложившейся системе частей речи. В каждом современном развитом языке насчитывается до 2–3-х тысяч подражательных слов.

Подражательные слова составляют особую категорию слов. Они представляют собой словесное воспроизведение различных звуковых явлений, слышимых в окружающем мире, или являются названием различных зрительно-образных представлений, возникающих в процессе его общественной практики [3]. Т.е. подражательные слова в непосредственной экспрессивно-изобразительной форме передают звуки, издаваемые живыми существами и

различными предметами, или выражают представления о световых явлениях и различных движениях. Они не обладают номинативностью, т.е. не имеют лексического значения [1]. В этом отношении подражательные слова сближаются с междометиями, однако в отличие от последних они не могут выражать ни эмоций, ни волеизъявлений, хотя и обладают большой экспрессией.

Некоторые подражательные слова употребляются в значении имен путем переосмысления первоначальных подражаний различным звукам. Их немного. Например, слово *саң* кроме своего первоначального значения “подражание звону” означает еще “колокол”; слово *шау* “подражание шуму, гулу” в башкирском языке употребляется еще в значении “шум, гул”; со значением “спор, скандал, ссора” употребляется слово *дау*, которое является звукоподражанием, означающим сильный шум; также примером может служить слово *какүк* (от *кәк-күк* – подражание пению кукушки) и т.д. Примеры: Елгә һелкенеп кыштырлаган япрак шауы шыбыр-шыбыр, шыбыр-шыбыр низер һөйләй “Листья шумят на ветру” (Т.Гарипова). Саң һук! Майзанға халык йыйылһын “Бей в колокол! Пусть народ на площади соберется” (А.Хаким). Биш дөйәлек каруан кыңғырау сыңы астында тарлауыктан килеп сыкты “Под звон колоколов из ущелья показался караван из пяти верблюдов” (Б. Рафиков).

Лексически переосмысливаются и производные формы. Некоторые из них приобрели новые лексические значения, утратив первоначальные, другие сохранили их. Например: *баркылдак* “дрозд”, *быжкылдак* “утка”, *бытбылдык* “перепел”, *бизгәләк* “стрепет”, *сипылдак* “пищуха (птица)”, *сыртлак* “кнопка”, *гөргөлдәк* “прятки (игра)”, *өзләү* “искусство пения без слов”, *сеңләү* “плач – причитание невесты перед отъездом из дома родителей” и т.д. Пример: Сейәләр кызарып тора, һәр иртә таңда баркылдактар килеп ябырыла “Как только вишни созревают, прилетают дрозды” (М. Карим).

Подражательные слова, как правило, могут служить базой для образования слов разных частей речи, чаще всего имен и глаголов.

Для образования имен от подражательных слов используются следующие аффиксы:

1. –а/-ә. Например: бак-а “лягушка” (от бак-бак – подражание кваканью), күрк+ә “индюк”, дағ+а “подкова” (от так – подражание звуку топота). Примеры: Кискә табан әллә кайза бакалар бакылдаша “К вечеру где-то квакают лягушки” (Ш.Бабич). Күркә кызылға үс “Индюк не любит красный цвет” (Поговорка). Ташка бәрелгән сак-сок иткән даға тауышы колакка салынды “Послышался цокот подков” (Я. Хамматов).

2. –ға/-гә. Например: кар+ға “ворона”, ғау+ға “шум, галдеж; раздор, скандал”, сар+ға “плакса”. Примеры: Шунан китте ғауға! “Потом начался галдеж” (Н.Мусин). Салон тултырып ғауға күтәреүсе кайһы бер түземһез бисә-сәсә түгел инде улар “Они же не

женщины, которые начинают скандалить на весь салон”(Р.Баимов). Бер тиҫтер теремек малайзар, кыззар сәүкә балалары шикелле сырылдашалар ине “Шустрые мальчики и девочки галдели как сороки” (З. Бишева).

3. –ылты/-елте (и фонетические варианты). Например: гөр+өлтө, гөр+өлдө “шум, грохот”. Пример: Ыылғалар тау-таш араларынан шарлауыктар яһап төшәләр, гөрөлдөләр әллә кайзан ишетелә “Реки из гор устремляются водопадами, их грохот слышен на всю округу” (Г.Ибрагимов).

4. –мак. Например: тук+мак “колотушка”. Пример: Бүрәнә өстөндәге киндерзе ике кыз тукмак менән алмаш-тилмәш һуға “Две девушки по очереди на бревне ткали холст” (К.Мэргән).

5. –сык/-сек. Например: курпы+сык “вальдшнеп”, сәп+сек “трясогузка”, тубыр+сык “шишка” и т.д. Примеры: Карағай башынан тып итеп ергә тубырсык атылып төштө “С верхушки сосны упала шишка” (М.Тажи). Ақ сәпсеккәй осоп килер зә шул ... “Трясогузки еще прилетят...” (Р.Гарипов). Ергә сәселергә өлгөргән тубырсыктарзан йәш карағайзар үсәсәк “Из шишек, рассыпавшихся по земле, вырастут молодые сосны” (Б. Рафиков).

6. –ш (и фонетические варианты). Например: себ+еш “цыпленок” (от себ // сип – подражание звуку, издающему цыплятами), сук+ыш “клюв”, сүк+еш “молоток”. Примеры: Яңы калкып килгән бәпкә үләне өстөндә яңы морон төртөп сыккан тауык себештәре сипылдап йөрөй “На молодой зеленой траве пищат только что вылупившиеся цыплята” (М.Карим). Кайын төбөндә салғы сүкегән түңәрәк һакаллы карт сүкешен ситкә һалды ла Хисмәтулла эргәһенә килде “Старик с круглой бородой, который под березой отбивал косу, отложил молоток и подошел к Хисматулле” (Я.Хамматов). Карабаш тумыртка кыу ботакты озон сукышы менән һуғып шаकылдатты-шакылдатты ла, кыйк-кыйк кыскырып, кара карғалар зыулашкан якка осто “Воробей постучал-постучал по сухой ветке и улетел туда, где кричали вороны” (Я. Хамматов).

7. –кәш. Образует единичные слова: сәр+кәш “драчун”. Пример: Саузагәрзең усал, сәркәш малайы Салихка көн күрһәтмәй “Злой и драчливый сын купца не дает жизни Салиху” (Х.Мухтар).

8. –шы. Непродуктивный аффикс. Встречается в единственном примере: шар+шы “перекат на реке” (от шар – подражание звуку бурления). Примеры: Элек Емеш менән Шәүрә шаршыла һыу инеүзе кызык күрә торғайнылар “Раньше Емеш и Шауре было интересно купаться на перекате” (З.Бишева). Шаршы шаян кыззарзы сатай-ботай ағызып алып китә, хатта асқа, һыу төбөнә һәйрәп алып китмәксе лә булып куя “Река на перекате уносит девочек , иногда даже тянет под воду” (З.Бишева).

9. – н (и фонетические варианты). Ныне непродуктивный аффикс: таб+ан “стопа, ступня; подошва” (от тап – подражание звуку топота). Пример: Ялан аяк кына барыр ине, юлга түшэлгән вак кырсын табанды телә “Пошел бы босиком, только по щебню на дороге больно ходить” (Б.Бикбай).

10. –ыр (и фонетические варианты). Например: сығ+ыр “цепь”, сыт+ыр “хворост”, дөмб+өр “барабан”, гөмб+өр “ботало (инструмент для вспугивания и отгонки рыб в сторону невода, при погружении в воду издает глухой шум)”. Примеры: Ә тегендәрәк, күрәһең, упкын бар, һыу дөмбөр һымак куйы һаңғырау тауыш сығарып өйөрөлә “А там, наверное, бездна, так как вода там кружится, издавая глухой шум” (Р.Баимов). Аяғында әбейзәр генә кейә торған тәрән эсле лашпыр калош “На ногах скрипучие калоши, которые надевают бабушки” (Р.Баимов).

11. –й, -ый, -ей. Например: быт+ый “ребенок, который много говорит”, сеп+ей “цыпленок”. Пример: Бытый тик тормай, артына һукһаң да ултырмай “Болтуну не сидится” (Пословица).

12. – от. Непродуктивный аффикс, встречается в слове оңк+от “обжора, ненасытный” (от оңк – подражание звуку, издаваемому глоткой человека при быстром проглатывании). Например: Бер катындың оңкот бесәйе булған “У одной женщины был кот-обжора” (Из сказки).

13. –ыл. Сохранился в единичных примерах: дау+ыл “буря, метель”. Например: Дауыл купты “Начался ураган”.

14. –ылдык. Примеры: Палаталағы кеше ишеккә арты менән боролоп, стенаға карап яткан да колакты ярырлык итеп хырылдык сығара “Человек в палате лежал спиной к двери и громко храпел” (И.Гиззатуллин). Оло ғына ағай бәләкәй генә бер тырылдыкты этәрәп газондарза күпереп үскән үләндәрзе кырзырып йөрөй ине “Пожилкой мучжина стриг газоны с маленькой тарахтающей машинкой” (Р. Баимов).

Следующие аффиксы образуют имена от глаголов, образованных от подражательных слов:

1. –к (и другие фонетические варианты). Например: сырт+ла+к “кнопка (для одежды)”, буп+ылда+к “человек, который много говорит”, лар+ылда+к “крикун”, сый+ылда+к “пискун”, ләп+елдә+к “трещотка”, сут+ырза+к “трещотка”, шалтыр+а+к “хлопушка, трещотка”, как+ыр+ык “мокрота” и т.д. Примеры: Гөрөлдәк ирзәр тауышы, таныш та һымак “Громкий мужской голос, как будто знакомый” (Р.Баимов). Кара һин уны, тәтелдекте! “Посмотри-ка на нее, говоруна!” (Р.Баимов). Тағы әллә ниндәй сәрелдәк коштары таң каршыларға сығып баһкандар “Еще какие-то стрекочущие птицы встречают рассвет” (Р.Баимов). Үзенең иләмһез холко, доңғорзак тауышы менән ауылға көлкө катыш шом

һалған мәхлүктән (эттән) уйламағанда шулай котолдо Ғиниәт “От этой собаки, громкий лай которого вызывал у людей и смех, и тревогу, Гиниәт избавился совершенно случайно” (Р.Баимов). Мә, имез сырылдактарыңды, яратмайым шул кыззарзы... “На, покорми своих пискунов, не люблю девочек” (З.Биишева).

2. –у / –ү. Например: быз+ылда+у “жужжание”, быш+ылда+у “шушуканье”, мыр+ылда+у “мурлыканье”, шап+ылда+у “чавканье”, мөңгөр+ә+ү “бормотание”и т.д. Примеры: Олатайзар өзләүе менән әллә кайза китеп булмай “Только горловым пением далеко не уйдешь” (Р.Баимов). Әптрәхимдең өйрәк быжкылдауынан шулай кото алыныуын ауылда ғүмер буйы онота алманылар “В деревне так и не смогли забыть, что Абдрахим испугался криканья уток” (Р.Баимов). Инде нисә көн һуйырзарзың тыкылдаулары ишетелеп тора “Вот уже сколько дней слышен глухариный ток” (Р.Баимов). Ниндәйзер сәйер хырылдауға боролоп караһа, эргәлә генә кот оскос хәлде күреп, тәндәре сымырлап китте: әлегә бульдог үзенең квадрат ауызы менән бәрәсте муйынынан аркыры үлемесле тешләп алған “Услышав странный хрип, повернулся, от увиденного волосы стали дыбом: в квадратной пасти бульдога оказался ягненок” (Р.Баимов). Ғәжәп зур, матур сиркәү кыңғыраузарын аңлайышһыз серле доңғорлауы менән Емештең күңелендә билдәһез шом, тыйғыһыз кызыкһыныу уятып ебәрә “Звон колоколов больших и красивых церквей у Емеш вызывает одновременно и тревогу, и интерес” (З.Биишева). Кыңғырау шылтырағас кына, малайзар, кыззар урындарына таралды “Только со звоном девочки и мальчики разошлись по местам”(З.Биишева).

3. –уык / –үек. Например: без+елдә+үек “пискля”, ғыж+ылда+уык “хриплый”, дыңғыр+за+уык “гремучий”, сылтыр+а+уык “звонкий”, гөр+лә+үек “ручей”, шар+ла+уык “водопад” и т.д. Примеры: Аяғында шығырлауык ялтыр кара штиблет, искерәк булһа ла, кара күн куртка һәм күн кепка ла уға калай килешә “На ногах скрипучие блестящие черные штиблеты, ему очень идут черная кожаная куртка и кожаная кепка” (З.Биишева). Был шарлауыкта бағыр, бәрзе балыктары етерлек шул “В этом водопаде полным-полно форели и хариуса” (З.Биишева). Олатаһы малайға шатырлауык яһап бирзе “Дед мальчику смастерил трещотку” (И.Гиззатуллин). Емеш ярһыу шарлауыктарға ла, язғы сыр-сууға ла исе китмәй, һаман тыныс, моңһоу ғына ултыра бирә “Емеш, не обращая внимания на быстрые ручейки, весенний галдеж, сидела спокойно, ей было грустно” (З.Биишева).

4. –ма/-мә. Например: сәп+ә+мә “валек для белья”, сат+ла+ма “трескучий”. Примеры: Сөнки Кәшфулла язмышын ул әле дөйөм шарламаға ташлап өлгөрмәгәйне “Он еще не успел подписать смертный приговор Кашфулле” (букв. бросить Кашфуллу в “бурлящий поток репрессий”) (М.Карим).

Глаголы от подражательных слов образуются морфологическим и синтаксическим способами. Морфологический способ является наиболее продуктивным.

Глаголы образуются при помощи следующих аффиксов:

1. –а/-ә. Например: сәп+ә “шлепать”, тап+а “топать”, шалтыр+а “греметь, звенеть”, сылтыр+а “журчать, звенеть” и т.д. Пример: Баяғы көрөшкәләрҙең сылтырап ватылыуына буфетсы катын сәрелдәп кысқырырға, милиция сакырырға кереште “Услышав звон разбившихся кружек, буфетчица завизжала, начала звать милицию” (А.Хакимов).

2. –ла/-лә (-на/-нә, -та/-тә, -за/-зә и т.д.). Например: буз+ла “долго плакать, ныть”, выж+ла “свистеть (о ветре)”, геү+лә “гудеть, шуметь”, и т.д. Пример: Капка артынан Әхмәтшаһы ла нимәлер мығырланы “За воротами Ахметша что-то бормотал” (З.Бишева).

Некоторые аффиксы с –ла/-лә в современном башкирском языке имеют новые лексические значения. Например, глагол *гөрлә* приобрел новое лексическое значение “кипеть, шуметь (о чемнибудь хорошем, счастливом)”: *тормош гөрләй* “жизнь бьет ключом”.

3. –ылда/-елдә. Например: бак+ылда “квакать”, барк+ылда “воспроизвести звук дрозда”, без+елдә “жужжать”, быш+ылда “шептать”, быт+ылда “лепетать” и т.д. Пример: Кайзалыр бер якта капыл яңғыз өйрәк быжкылданы “Где-то крякал одинокий селезень” (Р.Баимов).

4. –ы/-е, -ө (вариант –о не встречается). Например: карп+ы “плескаться; хватать” (от карп – о рыбе, подражание звуку плеска, прыжка рыбы), так+ы “стучать; повторять одно и то же” (от так – подражание стуку); тук+ы “ткать” (от тук – подражание стуку); тыз+ы “тереть; повторять одно и то же” (от тыз-тыз – подражание звуку при натирании), шак+ы “стучать” (от шак – подражание стуку) и т.д. Пример: Ул ипләп кенә ишек шакыны “Он осторожно постучал в дверь” (Н.Мусин).

5. –кыр/-кер, -көр (вариант –кор не зафиксирован) – архаичный аффикс. Например: бакыр “мычать”, какыр “харкать”, һызғыр “свистеть”, ыжғыр “завывать (о ветре)”, ажғыр “яриться”, акыр “орать, вопить”, йүткер “кашлять”, кикер “рыгать”, кысқыр “кричать”, сакыр “звать”, сөскөр “чихать”, төкөр “плевать”, бышкыр “фыркать” и т.д. Пример: Ат бышкыра-бышкыра юлын дауам итте “Лошадь, фыркающая, продолжила путь” (Н.Мусин).

7. –кы / -ке, -кө. Например: бөр+кө “брызгать”, тас+кы “ополаскивать сливочное масло в воде”, быс+кы “шипеть (о сырых дровах)”, сәң+ке “ныть от холода”. Пример: Сентябрь урталары – көззөн зыңкып торған аяз көндәре лә килеп етте “Настали теплые солнечные дни, которые характерны для середины осени” (Н.Мусин).

8. –ай / -эй. Например: куп+ай “хвастаться”, карп+ай “насторожиться”, былт+ай “обижаться, выйти из орбит (глаза)” и т.д. Пример: Сәрбиямалдың бик төптә мызлап янып

торған бәләкәс кенә күззәре, капыл былтайып, өскә калкып сыккан һымак булды “Маленькие, глубоко посаженные злые глаза Сарбиямал, вылезли из орбит” (З.Биишева) и т.д.

Для образования глаголов синтаксическим способом употребляются вспомогательные глаголы *ит-* “делать, произвести”, *кил-* “букв. приходиться, придти”. Например: *шарт итеу*, *гәлт итеу*, *мыш-мыш килеу*, *гыж-гыж килеу* и т.д.

Глагол *ит-* употребляется для выражения и однократного, и многократного действия. Например: *выжт ит* “быстро пронестись”, *шылт ит* “шелохнуться”, *леп-леп ит* “порхать”, *сут-сут ит* “щебетать, петь”, *кыштыр-кыштыр ит* “шуршать”, *кетер-кетер ит* “хрустеть” и т.д. Примеры: Бер мәл кем менәндер көрмәкләшеп киттек тә, наган йораты изәнгә барып төштө - бах итеп калды “Однажды с кем-то прицепился, самодельный наган выпал - и выстрелил” (Б.Рафиков). Бер аззан өйрәк һайырак урынга былт итеп килде лә сыкты “Через некоторое время утка вынырнула на мелководе” (Р.Баимов). Капыл геу иткән колак тондорғос тауыш яңғыраны ла, донъяның асты өскә әйләнде “Внезапно прозвучал оглушительный взрыв и все перевернулось вверх дном” (А.Хаким). Бәләкәй генә оскон да етә, гәлт итеп токанып китәсәк “Хватит искорки, мгновенно вспыхнет” (И.Нугуманов). Раушана, дөйәнән төшөргә маташып, ергә гөрһ итеп калды “Раушана, пытаюсь слезть с верблюда, с грохотом упала на землю” (Б.Рафиков).

Глагол *кил-* в основном употребляется для выражения многократного действия. Например: *гәж кил* “гудеть, шуметь”, *сыр-сыу кил* “гомонить”, *быш-быш кил* “шушукаться”, *шатыр-шотор кил* “греметь” и т.д. Примеры: Без гөр килеп көлөп ебәрзек “Мы дружно засмеялись” (Ф.Исянгулов). Уның камсы бөлдөргөһө быуған һимез кулы өскә күтәрелеу менән, үз-ара быш-быш килгән йәмәгәт тынып калды “Как только он поднял толстую руку, обвитую плеткой, народ, который шептался, сразу притих” (И.Ногоманов). Безз килеп нимәлер эшләйзәр ине “Что-то сверлили”. Әллә ни арала йыйылып өлгөргән халык геу килеп шаулаша “Народ, который уже успел собраться, поднял шум-гам” (А.Хаким). Тотош кала гөж килде “Весь город стоял на ушах” (Б.Рафиков).

Анализ приведенных примеров показывает, что подражательные слова служат основой для образования прежде всего глаголов звучания, которые образованы от звукоподражательных слов.

На базе основных, конкретных значений у подражательных слов развиваются переносные значения, в результате чего они утрачивают свой конкретный характер, приобретают более абстрактную семантику, которую уже нельзя свести только к процессу передачи звучания. Звукоподражательный глагол употребляется в переносном значении для создания более яркого представления о действии, для более образного его выражения.

Таким образом, словообразовательный потенциал подражательных слов достаточно большой. Прежде всего они служат основой для образования имен и глаголов. Наиболее продуктивным способом является морфологический. Анализ выявил около 60 аффиксов, в данной статье рассмотрены наиболее продуктивные.

Список литературы

1. Грамматика современного башкирского литературного языка / под ред. А.А.Юлдашева. – М.: Наука, 1981. – 495 с.
2. Исянгулова Г.А. Структурные и синтаксические особенности подражательных слов в современном башкирском языке // Вестник Башкирского университета. – 2011. – Т. 16, № 3 (I). – С. 1070-1073.
3. Татарская грамматика. 2 том / Ред. М.З. Закиев, Ф.А. Ганиев, К.З. Зиннатуллина. – Казань: Тат. кн. из-во, 1997. – 397 с.
4. Ишбулатов Н.Х. Хәзерге башкорт теле. Һүз төркөмдәренәң классификацияһы. – Өфө: Башкорт китап нәшәтханаһы, 1962. – 127 б.
5. Әхтәмов М.Х. Башкорт теленәң грамматикаһы. – 2-се китеп. – Өфө: Башкорт дәүләт университеты, 1979. – 80 б.

Рецензенты:

Галяутдинов И.Г., д.ф.н., профессор, ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Уфа;

Султанбаева Х.В., д.ф.н., профессор, ФГБОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Уфа.